

TARA VERTE

•Palden tsawai lama Rimpoché

Glorieux et précieux Lama-racine,

Dagui chiwor pémé den shou la

Vous êtes assis sur un lotus au sommet de ma tête.

Kandrïn chenpeu goné jé soung té

Guidez-moi avec grande bonté et accordez-moi

Kou soung touk ky ngoeudroup tsel tou seul //

Les accomplissements de votre corps, de votre parole et de votre esprit.

•Po ta la yi né chok né

De la demeure suprême du Potala,

Tam yik jang gou lé troung shing

Née de la syllabe verte TAM,

Tam yik eu kyi dro wa dreul

Par la lumière du TAM vous libérez les êtres.

Dreul ma kor ché shek sou seul

Tara, je vous prie de venir accompagnée de votre entourage.

Lha dang lha min cheu pen gyi

Dieux et demi-dieux inclinent leur diadème

Shap kyi pé mo la tu dé

Devant vos pieds de lotus.

Pong pa kun lé dreul dzé ma

Vous libérez de toute pauvreté,

Dreul ma youm la chak tsel lo

À vous Tara, la Mère, je rends hommage!

Jé tsun pak ma dreul ma dang

Je rends hommage avec une foi totale

Chok chou du soum shouk pa yi

À la vénérable Tara et aux vainqueurs,

Gyel wa sé ché tam ché la

Ainsi qu'à leurs enfants qui demeurent

Kun né dang wé chak tsel lo

Dans les dix directions et les trois temps.

Mé tok douk peu mar mé dri

J'offre des fleurs, de l'encens, de la lumière,

Shel zé reul mo la sok pa

Des parfums, de la nourriture, de la musique

Ngeu jor yi chi trul né boul

Et plusieurs autres choses réelles ou imaginées.

Pak mé tsok chi shé sou seul

Je demande à la noble assemblée de les accepter.

Tok ma mé né da té bar

Je confesse toutes les mauvaises actions que j'ai commises

Mi gué chou dang tsam mé nga

Alors que j'étais sous l'influence de l'ignorance

Sem ni nyeun mong wang gyour pé

Depuis des temps sans commencement jusqu'à maintenant,

Dik pa tam ché shak par gyi

Les 5 actes qui mûrissent immédiatement et les 10 actions non vertueuses.

Nyen teu rang gyel jang choub sem

Je me réjouis des mérites de chacune des vertus

So so ché wo la sok pé

Accumulées par les shravakas, les pratyekabouddhas,

Du soum gué wa chi sak pé

Les bodhisattvas et les êtres ordinaires

Seu nam la ni dak yi rang

À travers les trois temps.

Sem chen nam chi sam pa dang

Je prie pour que tourne la roue du dharma,

Lo yi jé drak ji ta war

Le mahayana et le hinayana,

Ché choung tun mong tek pa yi

D'une façon qui convienne aux différentes aptitudes





Cheu chi kor lo kor dou seul

Et motivations des êtres sensibles.

Kor wa ji si ma tong bar

Je demande aux bouddhas de ne pas passer dans le nirvana mais,

Nya ngen min da touk jé yi

Dans leur grande compassion, de veiller sur tous les êtres sensibles,

Douk ngel djam tsor jing wa yi

Noyés dans cet océan de souffrances

Sem chen nam la zik sou seul

Jusqu'à l'épuisement du samsara.

Dak gui seu nam chi sak pa

Puissent tous les mérites que j'ai accumulés

Tam ché djang choub gyour gyour né

Devenir une cause de l'illumination de tous les êtres.

Ring por mi tok dro wa wi

Sans attendre, puissé-je devenir

Dren pay pel dou dak gyour chik //

Un maître splendide pour tous les êtres.

•Om jé tsun ma pak ma dreul ma la chak tsel lo //

Om, hommage à la vénérable Arya Tara.

•Chak tsel ta ré nyour ma pa mo

Hommage à Taré, la prompte, la courageuse.

Tou ta ra yi jik pa sel ma

Devant vous qui, par Touré, dissipez toute crainte,

Tou ré deun keun jin pai dreul ma

Devant vous qui, par Touré, dispensez tout bienfait,

So hai yi gué kyeu la du to

Devant vous, Soha, je m'incline.

•Chak tsel dreul ma nyour ma pa mo

Hommage devant Tara la prompte libératrice,

Chen ni ké chik lok dang dra ma

L'intrépide dont les yeux étincellent comme l'éclair;

Jig ten soum geun chou ché shel gyi

Celle qui naquit au coeur d'un lotus flottant sur l'océan des larmes

Gué sar jé wa lé ni joung ma

Versées par Avalokiteshvara, le maître du triple monde.

•Chak tsel teun ké da wa kun tou

Hommage à celle dont le visage brille comme

Gang wa ga ni tsek pé shel ma

Cent pleines lunes dans le ciel d'automne,

Kar ma tong trak tsok pa nam chi

Irradiant l'éblouissante lumière

Rap tou ché wé eu rap bar ma

D'un millier d'amas stellaires.

•Chak tsel ser ngo chou né ché chi

Hommage à celle qui brille de reflets vert doré

Pé mé chak ni nam par gyen ma

Et dont les mains s'ornent de lotus aquatiques;

Djin pa tseun dru ka toup shi wa

Dont les champs d'activités sont la générosité, la diligence,

Zeu pa sam ten cheu yul nyi ma

L'éthique, le calme, la patience et la méditation.

•Chak tsel dé shin shek pé tsouk tor

Hommage devant l'oushnisha de tous les bouddhas;

Ta yé nam par gyel war cheu ma

Celle qui remporte des victoires sans limites.

Ma lu pa reul chin pa tob pé

Les bodhisattvas qui ont complété les dix perfections

Gyel wé sé chi shin tou ten ma

Recherchent aussi son assistance.

•Chak tsel tou ta ra hong yi gué

Hommage à celle dont le mantra TUTTARA HOUNG inonde de rayons

Deu dang chok dang nam ka gang ma

Les domaines du désir, de la forme et du sans forme;

Jik ten dun po shap chi nen té

Du pied, elle foule les sept mondes

Lu pa mé par gouk par nu ma

Et elle a le pouvoir d'invoquer toutes forces.

• **Chak tsel gya jin mé lha tsang pa**

Hommage à celle à qui Indra, Agni, Bhrama, Marut, Vishnou, Shiva

Lhoung lha na tsok wang chouk cheu ma

Et autres seigneurs de la multitude déposent des offrandes;

Joung po ro lang dri za nam dang

Les fantômes, les zombis, les mangeurs d'odeurs

Neu jin tsok chi dun né teu ma

Et les yakshas par myriades chantent tes louanges.

• **Chak tsel tré ché ja dang pé chi**

Hommage à celle qui, en s'écriant TRÉ et PÉ,

Pa reul trul kor rap tou jom ma

Conjure toute manoeuvre hostile;

Yé koum yeun chang shap chi nen té

Avec sa jambe droite étendue et la gauche repliée, furieusement

Mé bar trouk pa shin tou bar ma

Elle projette les dards et est entourée de guirlandes de feu.

• **Chak tsel tou ré jik pa chen meu**

Hommage à la rapide, à celle qui terrasse

Du chi pa wo nam par jom ma

Les huit terreurs et les champions de Mara;

Chou ché shel ni tro nyer den dzé

D'un froncement de sourcils courroucé de son visage de lotus,

Dra wo tam ché ma lu seu ma

Elle supprime tous les ennemis sans exception.

• **Chak tsel keun chok soum tseun chak gyé**

Hommage à celle dont les doigts forment au coeur

Sor meu touk kar nam par gyen ma

Le mudra des Trois Joyaux;

Ma lu chok chi kor lo gyen pé

Du chakra qui orne sa main droite se répandent,

Rang gui eu chi tsok nam trouk ma

Dans, toutes les directions, des flots de vibrations lumineuses.

• **Chak tsel rap tou ga wai ji pé**

Hommage à celle qui rayonne de joie, couronnée

Ou gyen eu chi treng wé pel ma

D'un diadème qui émet des guirlandes de lumière,

She pa rap she tou ta rai yi

Qui éclate de rire et, par le son TOUTTARA,

Du dang jik ten wang dou dzé ma

Soumet les démons et les dieux sensuels.

• **Chak tsel sa shi chong wé tsok nam**

Hommage à celle qui a le pouvoir de rassembler

Tam ché gouk par nu pa nyi ma

Toutes les armées des protecteurs locaux;

Tro nyer yo wé yi gé houg gui

Qui, par les vibrations de la syllabe HOUNG,

Pong pa tam ché nam par dreul ma

Affranchit de toute pauvreté.

• **Chak tsel da wé doum bu ou gyen**

Hommage à celle qui est coiffée d'un croissant de lune

Gyen pa tam ché shin tou bar ma

Et dont les parures ruissellent de lumière;

Rel pé treu né eu pak mé lé

De ses cheveux noués, le Bouddha Amithaba envoie

Tak par shin tou eu rap dzé ma

Un flot continu de faisceaux lumineux.

• **Chak tsel kel pé ta mé mé tar**

Hommage à celle qui est assise au milieu d'un halo

Bar wé treng wé u na né ma

Flamboyant comme le feu dévastateur de la fin d'un éon;

Yé chang yeun koum kun né kor gué

Avec sa jambe droite étendue et la gauche repliée,

Dra yi poung ni nam par jom ma

Elle est la joie de ses fidèles et le fléau des armées de leurs ennemis.

• **Chak tsel sa shi ngeu la chak gui**

Hommage à celle qui martèle du pied et

Til gyi nun ching shap chi dong ma

Écrase de la main la surface de la terre;

Tro nyer chen dzé yi gué hong gui

Qui, de son regard courroucé et par le pouvoir

Rim pa dun po nam ni gem ma

De la syllabe HOUNG, soumet les sept dimensions.

• **Chak tsel dé ma gué ma shi ma**

Hommage à celle qui est bienheureuse, vertueuse et sereine;

Nya ngen dé shi cheu yul nyi ma

Dont les activités sont la sérénité du nirvana

So ha om dang yang dak den pé

Et qui, par la pureté des sons SVAHA et OM, réduit

Dik pa chen po jom pa nyi ma

Tous les mauvais penchants, même les plus tenaces.

• **Chak tsel kun né kor rap ga wé**

Hommage à celle qui détruit les ennemis de ceux qui

Dra yi lu ni rap tou gem ma

Se réjouissent de la mise en mouvements de la roue du dharma;

Yi gé chou pé ngak ni keu pé

Les sons de la syllabe HOUNG et les dix syllabes

Rik pa hong lé dreul ma nyi ma

Disposées sur la roue confèrent la libération.

• **Chak tsel tou ré shap ni dap pé**

Hommage à celle qui frappe du pied;

Hung gui nam pé sa beun nyi ma

Par le pouvoir de la syllabe germe HOUNG,

Ri rap men da ra dang bik jé

Elle fait trembler le mont Merou,

Jik ten soum nam yo wa nyi ma

Mandara, Vindhya ainsi que les trois mondes.

• **Chak tsel lha yi tso yi nam pé**

Hommage à celle qui, dans sa main, tient une lune

Ri dak tak chen chak na nam ma

Pareille au lac des dévas;

Ta ra nyi jeu pé chi yi gué

En répétant deux fois TARA et aussi PÉ,

Douk nam ma lu pa ni sel ma

Elle neutralise tous les poisons sans exception.

• **Chak tsel lha yi tsok nam gyal po**

Hommage à celle que révèrent les souverains célestes,

Lha dang mi am chi yi ten ma

Les dieux, les esprits, les humains et les autres;

Kun né go cha ga wé ji chi

Portant une armure irradiant la joie de tous cotés,

Tseu tang mi lam nguen pa sel ma

Elle apaise querelles et cauchemars.

• **Chak tsel nyi ma da wa gyé pé**

Hommage à celle dont les yeux sont illuminés

Chen nyi po la eu rap sel ma

Comme l'éclat du soleil et de la pleine lune;

Ha ra nyi jeu tou ta rai yi

En répétant HARA deux fois et aussi TOUTTARA, elle guérit

Shin tou drak peu rim né sel ma

Les maladies les plus redoutables ainsi que les épidémies.

• **Chak tsel dé nyi soum nam keu pé**

Hommage à celle qui maîtrise à la perfection son corps,

Shi wé tou dang yang dak den ma

Sa parole et son esprit par la force de sa sérénité;

Deun dang ro lang neu jin tsok nam

Qui est TOURÉ, vainqueur suprême

Jom pa tou ré rap chok nyi ma

Des démons, des zombis et des yakshas.

• **Tsa wé ngak chi teu pa di dang**

Voici le mantra racine

Chak tsel wa ni nyi shou tsa chik //

À la gloire des vingt et un hommages.

• **Djé tsune pak ma dreul ma ché chen no**

Noble Libératrice, Djétsunema, prêtez moi attention,

Djik tang douk ngel kune lé chab tou seul //

Et protégez-moi de toutes les peurs et les souffrances.

(x3/x7/x21)

OM TARÉ TOUTARÉ TOURÉ SOHA

(Courte méditation – Dissolution)

• **Gué wa di yi nyour tou da**

Par cette vertu, puissé-je rapidement

Pak ma dreul ma droub gyour né

Réaliser la noble Tara,

Dro wa chik kyang ma lu pa

Et conduire à cet état tous les êtres

Dé yi sa la goeu par sho //

Sans en oublier un seul.

• **Gyel youm dreul ma ché kou chin dra dang**

Ô Tara, mère de tous les bouddhas, puissent tous les êtres

Kor dang kou tsé tsé dang shing kam dang

Et moi-même avoir un corps et un entourage comme les vôtres,

Ché chi tsen chok zang po chin dra wa

Une vitalité et des champs d'action comme les vôtres

Dé dra ko nar dak sok gyour war shok

Et des caractéristiques aussi sublimes que les vôtres.

Cheu la teu ching seul wa tap pé tu

Je demande que, par le pouvoir de ces prières et de ces souhaits,

Dak sok gang dou né pé sa chok sou

La maladie, la pauvreté, les querelles, les guerres et les démons puissent être pacifiés

Né deun ul pong tap tseu shi wa dang

Pour le bénéfice de tous les êtres et le mien.

Cheu dang tra shi pel war dzé dou seul //

Puisse fleurir le dharma de la chance.

(Prière pour le retour d'Akong Rinpoché)

• **Keun tchok tsa soum djam tsoï djine tob tang**

Par le pouvoir de bénédiction d'un océan de Trois Joyaux et de Trois Racines

La lob dé dam tsang mai ten drel gyi

Et par l'interdépendance d'une foi et d'un samaya purs entre disciple et Lama.

Ten droï pel goeun yang trul nyin mor djé

Que la vive lumière de ce guide et protecteur magnifique de l'Enseignement et des êtres,

Dul djé deun tou lar yang tchar war sho //

Brille à nouveau dans une nouvelle incarnation pour le bien de tout ceux qu'il faut former.

(x3)



(Prière de souhait)

• **Pal den La mai shab pai den pa tang**

Puisse la présence des glorieux maîtres demeurer en ce monde,

Ka nyam yong la dé tchi djoung wa tang

Puissent la joie et la félicité être présentes aussi loin que s'étend l'espace,

Da jen ma lu tsok sak drip jang né

Puissè-je, en compagnie de tous les êtres, rassembler les accumulations et purifier les obstructions,

Nyour tou sang djé sa la gueu par sho //

Afin que nous atteignons tous rapidement l'état de Bouddha.

(Dédicace)

• **Seu nam di yi tam ché zi pa nyi**

Par ce mérite, puissè-je atteindre l'omniscience,

Tob né nyé pay dra nam pang jé né

Puissè-je ensuite, par la victoire sur les ennemis funestes,

Kyé ga na chi ba lab trouk pa yi

Libérer les êtres de l'océan des mondes, agités par les vagues de la naissance,

Si pai tsol lé dro wa dreul war sho //

De la vieillesse, de la maladie et de la mort.

